

KÚPNA ZMLUVA č. SF 282/2024 O PREDAJI A DODÁVKE ÚČELOVÝCH STOLIČIEK PRE ORCHESTER uzatvorená podľa § 409 a nasl. zákon č. 513/91 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov	CONTRACT No. SF 282/2024 ABOUT THE SALE AND DELIVERY OF PURPOSE CHAIRS FOR THE ORCHESTRA concluded pursuant to § 409 et seq. Act 513/91 Coll. Commercial Code as amended legislation.
Článok 1. Zmluvné strany	Article 1. Contractual parties
Kupujúci: Názov: Slovenská filharmónia Sídlo: Medená 3, 816 01 Bratislava IČO: 00164704 IČ DPH: SK2020829932 Štatutárny orgán: Mgr. art. Marian Turner – generálny riaditeľ Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava IBAN: [REDACTED] SWIFT: SPSRSKBA Štátna príspevková organizácia, zriadená zákonom č. 114/2000 Z.z. o Slovenskej filharmónii <i>(ďalej len „kupujúci“)</i>	Buyer: Name: Slovak Philharmonic Residence: Medená 3 , 816 01 Bratislava ID number: 00164704 VAT number : SK2020829932 Represented by : Mgr. art. Marian Turner – general director Bankers: Štátna pokladnica , Bratislava IBAN : [REDACTED] SWIFT: SPSRSKBA State contributory organization established by Act no. 114/2000 Coll.on Slovak Philharmonic <i>(hereinafter referred to as " Buyer ")</i>
Predávajúci: Názov : Wilde + Spieth Designmöbel GmbH & Co. KG Sídlo : Röntgenstrasse 1-1 73730 Esslingen Germany IČ DPH: DE814065295 Zapísaný v obchodnom registri: Názov banky: Commerzbank IBAN: [REDACTED] SWIFT/BIC: COBADEFFXXX <i>(ďalej len „predávajúci“ a spolu s kupujúcim ako „zmluvné strany“)</i>	Seller : Title : Wilde + Spieth Designmöbel GmbH & Co. KG Residence: Röntgenstrasse 1-1 73730 Esslingen Germany VAT / Ust - IdNr . : DE814065295 Name of bank: Commerzbank IBAN : [REDACTED] SWIFT /BIC: COBADEFFXXX <i>(hereinafter referred to as " Seller" and together with the “Buyer” as the "Parties")</i>
Článok 2. Predmet zmluvy	Article 2 - Object of the contract
Predmetom tejto zmluvy je kúpa účelových stoličiek na pódium pre hudobníkov 105 kusov.	The subject of this contract is the purchase of 105 special stage chairs for musicians.

2.1 Špecifikácia tovaru: Druh stoličky : Orchestra chair 710 1211 Výrobca: Wilde + Spieth Sedák a operadlo z laminovanej bukovej dyhy; vo verzii čalúneného sedadla: štandardné vetracie otvory. Materiál z gumových vlákien pre lepšiu komfort. Operadlo čierny plast. Rám stoličky, oceľová rúrka, priemer 18 × 2 mm, lakovaná čiernou práškovou farbou. Mechanické polohové naklápanie.	2.1 Product specification: Type of chair: Orchestra chair 710 1211 Producer: Wilde + Spieth Seat and backrest of laminated beech veneer; in upholstered seat version: standard ventilation holes. Rubber fibre material for better comfort. Backrest black plastic. same chair, tubular steel, diameter 18 × 2 mm, black powder-coated. Mechanical position-tilting.
2.2. Predávajúci sa zaväzuje odovzdať tovar kupujúcemu, podľa tejto zmluvy na základe dodacieho listu.	2.2 The seller undertakes to deliver goods to the buyer under this contract on based on the delivery note.
Článok 3. Cena	Article 3 - Price
3.1. Cena za zákazku stoličiek pre orchester je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a to vo výške 47.128,20,- EUR (slovom štyridsaťosemtisíc deväťdesiat EUR) bez DPH a sú v nej zahrnuté náklady predávajúceho spojené s dodaním tovaru kupujúcemu v dohodnutom mieste plnenia.	3.1. The price for ordering chairs for the orchestra is determined by agreement of the contracting parties in accordance with Act no. 18/1996 Coll. on prices, as amended, in the amount of EUR 47,128.20 (in other words, forty-eight thousand and ninety EUR) without VAT and includes the seller's costs associated with the delivery of the goods to the buyer at the agreed place of performance.
3.2. Kupujúci je identifikovaný pre daň z pridanej hodnoty v Slovenskej republike (SR) a je povinný uhradiť DPH v zmysle predpisov v SR „samozdanením“. Dochádza k preneseniu daňovej povinnosti, nakoľko osobou povinnou platiť daň je príjemca tovaru alebo služby v zmysle ustanovenia smernice Rady 2006/112/ES z 28.11.2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty.	3.2. The buyer is identified for value added tax in the Slovak Republic (SR) and is obliged to pay VAT as prescribed in Slovak Republic "Self Assessment". There is a reverse charge, as the person liable to pay tax is the recipient of the goods or services in accordance with the Council Directive 2006/112/EC of 28/11/2006 on the common system of value added tax.
3.3. V cene sú zahrnuté náklady na dopravu.	3.3. Shipping costs are included in the price.
Článok 4. Platobné podmienky	Article 4 - Payment Terms
4.1. Platba sa uskutoční bankovým prevodom na základe faktúry na účet predávajúceho najneskôr do 3. októbra 2024	4.1. Payment will be made by bank transfer based on the invoice to the seller's account no later than October 3, 2024
4.2. Právo na zaplatenie ceny vzniká predávajúcemu riadnym splnením jeho	4.2. The right to payment of the price the Seller is legally fulfilling his obligation.

záväzku.	
4.3. Po prevzatí 105ks stoličiek pre orchester k daňovému dokladu je predávajúci povinný priložiť potvrdený preberací zápis a dodací list.	4.3. After taking over 105 chairs for the orchestra, the seller is obliged to attach a confirmed acceptance note and delivery note to the tax document.
Článok 5. Záručné podmienky	Article 5 - Warranty conditions
5.1 Pre túto zmluvu platia všeobecné záručné podmienky vyplývajúce zo zákonov a predpisov platných v Európskej únii a v Slovenskej republike. Ak výrobca udáva dlhšiu záručnú dobu ako je zákonná záručná doba v Slovenskej republike, potom platí táto dlhšia záručná doba.	5.1 For this treaty global warranty terms are valid under the laws and regulations in force in the European Union and the Slovak Republic. If the production specifies a longer warranty period than the legal warranty period in the Slovak Republic, the longer warranty period will be applied.
5.2. Záručná doba začína plynúť dňom prevzatia tovaru zástupcami kupujúceho, t.j. dňom podpisu dodacieho listu a preberacieho zápisu v dohodnutom mieste plnenia.	5.2. The warranty period begins on the day the goods are received by the buyer's representatives, i.e. on the day of signing the delivery note and acceptance record at the agreed place of performance.
Článok 6. Dodacia lehota	Article 6 - Delivery time
6.1. Miestom dodania tovaru (stolicky pre orchester 105ks) je sídlo Slovenskej filharmónie, Medená 3, 816 01 Bratislava, Slovakia	6.1. The place of delivery of the goods (105 chairs for the orchestra) is the headquarters of the Slovak Philharmonic, Medená 3, 816 01 Bratislava, Slovakia).
6.2. Predávajúci sa zaväzuje dodať tovar v 47 týždni roku 2024	6.2. The seller undertakes to deliver the goods in the 47th week of 2024
Článok 7. Nadobudnutie vlastníckeho práva	Article 7 - Acquisition of ownership
7.1 Kupujúci nadobudne vlastnícke právo tovaru, ktorý je predmetom zmluvy, dňom jeho prevzatia v mieste plnenia, potvrdeného podpisom preberacieho protokolu.	7.1 The buyer acquires ownership of the goods, which are the subject of the contract, on the day of their acceptance at the place of performance, confirmed by signing the acceptance protocol.
Článok 8. Odstúpenie od zmluvy	Article 8 - Withdrawal
8.1 Ak predávajúci nedodá tovar najneskôr do 100 dní od podpisu zmluvy, kupujúci je oprávnený poskytnúť mu v odôvodnených prípadoch dodatočnú primeranú lehotu na plnenie. Ak predávajúci nebude plniť ani v tejto lehote, kupujúci je oprávnený odstúpiť od zmluvy. Právo na náhradu škody kupujúceho tým nie je dotknuté.	8.1 If the seller does not deliver the goods no later than 100 days from the signing of the contract, the buyer is entitled to provide him with an additional reasonable deadline for performance in justified cases. If the seller does not comply even within this period, the buyer is entitled to withdraw from the contract. This does not affect the buyer's right to compensation.
Článok 9. Záver	Article 9 – Conclusion
9.1 Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné	9.1 Any amendments to this agreement may

vykonávať len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.	be done only by written agreement of both parties. Unless agreed otherwise in this agreement, the legal relations arising therefore and the resulting provisions of the Commercial Code and related generally binding legal regulations.
9.2 Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.	9.2 This agreement is valid from the date of its signing by the parties, subject to mandatory disclosure under the Act no. 211/2000 Coll., on Free Access to Information, as amended, and is effective on the day following its publication.
9.3 Zmluva vyhotovená trojmo. Kupujúci obdrží dve vyhotovenia a predávajúci vyhotovenie jedno.	9.3 The contract is made in triplicate. The buyer will receive two copies and the seller one copy.
9.4 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.	9.4 The Parties declare that they have read this agreement, that the agreement was not negotiated in distress or otherwise unilaterally under unfavorable conditions, as confirmed by their signatures.
V Bratislave dňa:	In Esslingen date :
Za kupujúceho:	For the seller:
	
Mgr. art. Marian Turner Generálny riaditeľ Slovenskej filharmónie / General director of the Slovak Philharmonic	Thomas Gerber Výkonný riaditeľ / Managing Director